

# la lettre

Nouvelles du Werkbund Suisse 1/13 février 2013



## **Plus de création dans l'artisanat**

Le SWB et le diplôme professionnel «Création dans l'artisanat»

**page 2**

## **Rendre lisible l'existant**

7 questions à Manu Wurch, nouveau membre du groupe régional Berne

**page 5**

## **100 ans de SWB**

Aperçu des manifestations principales de l'année anniversaire

**page 7**



# Pour plus de création dans l'artisanat

L'examen pour l'obtention du diplôme professionnel «Créateur/créatrice dans l'artisanat» aura lieu pour la quatrième fois en mai prochain. Le Werkbund suisse a initié cet examen, en collaboration avec la Haus der Farbe qui réalise le cours de préparation et six associations professionnelles de l'artisanat. Stefanie Wettstein et Lino Sibillano, l'équipe de codirection de la Haus der Farbe, nous raconte comment on est arrivé à cet engagement et quels sont les objectifs de la filière.

## Comment tout a commencé

Pour répondre à la question des débuts de ce qui fut d'abord une formation continue pour artisanes et artisans, Stefanie Wettstein doit faire un grand saut dans le temps. Il y a 18 ans, trois peintres et restaurateurs ont fondé l'École technique pour la création de couleurs de laquelle est née l'actuelle Haute école pour la création de couleurs se trouvant à la Haus der Farbe (Maison de la couleur). Stefanie Wettstein comprend l'examen professionnel supérieur conduisant au diplôme de créateur/créatrice dans l'artisanat existant depuis 2009 comme l'évolution logique de ce concept.

Une des idées fondamentales de l'examen professionnel est de créer une ouverture et un élargissement des perspectives professionnelles afin qu'artisanes et artisans continuent à pratiquer leur profession et ne passent pas par exemple à un travail de planification. La filière de préparation a par ailleurs pour but de redonner aux diplômés et diplômées les compétences créatives qui ont en partie disparu de l'artisanat durant les dernières décennies. Lino Sibillano pense que les raisons de cette perte résident en ce qu'aujourd'hui, l'efficacité temporelle et financière est devenue fortement prioritaire. Selon lui, de telles optimisations ont parfois conduit à l'utilisation de couleurs simples, au développement accru de produits jetables et à l'utilisation de machines pilotées par ordinateur qui ont fait passer toujours plus les véritables compétences artisanales au second plan. Souvent, ce n'est pas seulement la qualité des réalisations artisanales et des matériaux utilisés, mais la réputation de l'artisanat en général, qui en souffrent.

Discuter avec des mandantes et mandants tels qu'architectes ou maîtres et maîtresses d'ouvrage montre cependant que cette qualité est toujours très demandée, complète Stefanie Wettstein.

## La qualité dans l'artisanat

Le diplôme professionnel Créateur/créatrice dans l'artisanat veut justement répondre à ce besoin de qualité. Là se trouve le véritable rapport avec le Werkbund suisse dont l'axe fort est depuis toujours de rassembler artisanat, industrie et création de manière féconde tout en garantissant la qualité. En



Stefanie Wettstein et Lino Sibillano, l'équipe de codirection.  
Photo: Haus der Farbe, Miia Baumann

accord avec son orientation de fond actuelle et l'interdisciplinarité qui le caractérise, le SWB assume le rôle d'«association mandante» depuis la création de l'examen professionnel. Cela lui donne une fonction qui le distingue des autres associations professionnelles spécifiques assumant ensemble la responsabilité de l'examen professionnel et qui sont également en partie représentées dans la commission de la garantie de la qualité. Il s'agit pour les nommer de la Swiss Association Polydesign 3D, de la coopérative Badewelten, de l'Association suisse des entrepreneurs plâtriers-peintres ASEPP, de l'Association suisse des maîtres menuisiers et fabricants de meubles VSSM, de la Ver-

band Werbetechnik und Print (association des techniques de publicité et d'impression) ainsi que de l'Association zurichoise des maîtres peintres. Ces associations professionnelles ont très bien accueilli l'idée de se diriger vers un diplôme professionnel fédéral et sont également prêtes à s'engager pour le diplôme professionnel, souligne Stefanie Wettstein.

Si tout se passe bien, l'examen professionnel de cette année livrera neuf créateurs et créatrices dans l'artisanat fraîchement émoulu-e-s. Les personnes déjà diplômées proviennent des professions artisanales les plus diverses: à côté de menuisiers et menuisières



Coups d'œil dans la filière de préparation des créateurs/créatrices dans l'artisanat.  
Photo: Haus der Farbe.

# la lettre



se trouvent des peintres, doreuses, fleuristes, polydesigners 3D et aussi une sérigraphe.

Comme le souligne Stefanie Wettstein, l'examen est par principe ouvert à toutes les artisanes et tous les artisans ayant terminé avec succès un apprentissage.

Pour le moment, la filière de préparation est offerte exclusivement à la Haus der Farbe et donc uniquement en Suisse allemande. Stefanie Wettstein et Lino Sibillano accueilleraient avec joie le fait que des prestataires de Suisse romande ou du Tessin reconnaissent eux aussi le potentiel d'un tel examen professionnel.

## L'application de visions

Au sein de la filière de préparation de la Haus der Farbe, les étudiantes et étudiants apprennent à réaliser des projets artisanaux d'un point de vue créatif au travers de onze modules et de 784 leçons. Lino Sibillano précise qu'il s'agit là moins de développer des concepts de création propres qu'une compréhension de ce que demande la création, une compréhension de la langue de la création et des créateurs et créatrices et d'appliquer leurs visions à des produits artisanaux en respectant un processus.

## Axes principaux du SWB formation et médiation

La formation et la médiation dans le domaine de la création constituent un complexe thématique auquel le Werkbund aimerait s'attacher en particulier ses prochains temps. Les partenariats existants avec différents musées ou le concours «La moitié de notre loyer» lancé il y a peu sont l'expression de cet engagement. Seuls peu de membres du SWB savaient que le SWB assumait une fonction importante au sein de la filière Création dans l'artisanat sur mandat de l'OFFT (ancien Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie, actuel SEFRI, Secrétariat d'Etat à la formation, à la recherche et à l'innovation).

La lettre se propose à l'avenir d'évoquer ce genre d'engagements parfois peu visibles du SWB.

C'est très lié à la communication et il faut voir cela comme une compétence professionnelle «abstraite» et donc très exigeante. Elle devrait aussi servir aux artisanes et artisans à développer une attitude de travail positive et à représenter activement leur propre savoir. Finalement, les créateurs et créatrices dans l'artisanat devraient ainsi être à même de s'investir davantage dans leur entreprise, ou de s'affirmer sur le marché en tant qu'indépendantes et indépendants.

Afin que cela soit possible, les étudiantes et étudiants doivent d'abord être sensibilisé-e-s aux aspects créatifs et aux mondes de l'esthétique, leur œil doit être formé. Sibillano voit ici un autre rapport avec les idées du Werkbund suisse.

## Et qu'est-ce qui attend les candidates et candidats en mai prochain?

Lors de l'examen professionnel, les futures diplômées et diplômés peuvent mettre en œuvre les compétences acquises en une forme qui les combine. Ils et elles doivent résoudre une tâche dans un lieu concret – l'an passé, il s'agissait d'un atelier d'artistes à Gockhausen. Selon le genre de profession, il peut s'agir d'offrir une solution artisanale pour une cuisine, de créer un meuble mobile ou d'accomplir un travail de peinture exigeant. Les candidates et candidats disposent de huit semaines pour accomplir leur tâche. Un entretien professionnel avec deux expertes-issu-e-s de la création et d'un-e expert-e pour la partie artisanale technique conclut l'examen. Finalement, le diplôme professionnel est délivré par la Confédération.

Monika Imboden

Le SWB a la responsabilité de l'examen professionnel conduisant au diplôme «Création dans l'artisanat». Il est représenté par Franziska von Holzen, membre du comité central (membre de la commission de la garantie de la qualité et experte en création), Viktor Püschel (expert en création, membre de la commission de la garantie de la qualité et représentant de l'association Polydesign 3D) et Iwan Raschle (président du groupe responsable ainsi que de la commission de la garantie de la qualité du «diplôme professionnel Création dans l'artisanat»).

7 questions à Manu Wurch, nouveau membre du groupe régional Berne.

## «Chaque matériau a son comportement propre, une langue propre»

Manu Wurch est artiste indépendante, conceptrice d'espace et scénographe. Elle vit et travaille à Soleure.

**Dans les travaux variés que vous effectuez en tant que créatrice, vous partez du principe – ou plutôt de l'attitude – que «tout est déjà là».**

**Qu'entendez-vous par là?**

Je le comprends comme une invitation à moi-même à regarder de près. Affirmer que tout est déjà là irait trop loin pour moi, parce que j'aurais la plus grande des peines à définir de quoi est fait ce Tout qui inclut aussi l'avenir. Mais il existe sans aucun doute toujours quelque chose, quelque chose de préalable, à quoi une nouvelle création peut se rapporter. Que ce soient les matériaux utilisés, les réflexions théoriques ou le concept de la création devant laquelle on se trouve. Il faut pour cela un regard attentif et formé, qui «rend à nouveau visible» une structure existante, par exemple, ou une forme. Je me réfère à ce qui est en accueillant, en menant plus loin et en interprétant les points de vue que j'ai choisis et non pas en opposant ma création à ce qui est présent ou en la mettant en contraste avec.

**Comment se principe s'applique-t-il dans des projets de mandat concrets?**

Je fais d'abord une analyse de la situation donnée, une prise de vue visuelle de l'état des lieux au moyen de photographies, un relevé de matériaux, une récolte de couleurs ainsi que des recherches approfondies sur les arrière-plans et l'histoire de la naissance de ce qui existe.

J'essaie de rendre lisibles ces moments que j'ai identifiés. J'en discute avec le mandant et les mets dans le contexte pour atteindre ce qui est souhaité. Nous discutons ensemble de ce qui doit entrer dans l'extension ou la nouvelle création et ainsi apparaître comme reconnaissable dans le nouveau «style». J'ai créé de cette façon beaucoup de concepts globaux qui se réfèrent à l'architecture et à l'aménagement d'intérieur.



Esquisse pour l'installation à March. Image: Manu Wurch, manuwurch.com

**Quelles sont les influences que ce principe a sur votre activité d'artiste indépendante?**

Dans le travail artistique indépendant, je me tourne de manière ciblée vers différents procédés et techniques selon le matériau choisi. Chaque matériau a son comportement propre, une langue propre. Il s'agit de les reconnaître, de les libérer, de les extraire au moyen d'observations et de tests. Ce n'est qu'après un long processus expérimental que je trouve ma propre manière de les utiliser.

**Ces derniers temps, vous travaillez souvent avec de l'encre de Chine et du papier. Que vous offrent ces matériaux?**

L'encre de Chine sur papier est l'une des plus anciennes techniques et elle est indu-

bitablement marquée par la calligraphie complexe de l'Asie. Elle est en premier lieu liée au travail au pinceau. Après avoir appris la calligraphie coréenne en Corée et la calligraphie japonaise auprès d'une maîtresse en Allemagne également pendant longtemps, j'ai toujours plus clairement compris qu'en tant qu'Européenne, je voulais trouver ma propre approche de la calligraphie. Je me suis alors défaite de la véritable calligraphie et j'ai choisi une approche directe. J'ai complètement renoncé au pinceau et réduit mon travail aux matériaux purs. Mon travail s'est alors concentré uniquement sur le développement de techniques qui mettent en lien direct le papier avec l'encre de Chine. J'ai découvert comment on pouvait contrôler de différentes manières la force d'absorption

du papier, pour aboutir à des compositions pleines de tension.

### Quelle importance ont de manière générale les matériaux dans votre œuvre?

Je commence en principe toujours par le matériau, que ce soit pour un travail pour lequel je suis mandatée ou en art – comme je viens de le décrire. Le matériau constitue pour moi le point de départ central. J'en ai besoin en tant qu'objet, au sens littéral du terme, comme de quelque chose qui s'oppose à moi et qui en même temps est en face de moi, un objet dans lequel je trouve quelque chose que je peux dégager et utiliser.

### Quels sont vos prochains projets d'exposition?

Je travaille en ce moment à une exposition de groupe avec Angela Lyn (peinture à l'huile) et Pi Ledergerber (sculpture de pierre). J'y montrerai de nouveaux travaux à l'encre de Chine. Cette exposition a pour but de montrer la différence de caractère de nos travaux qui reposent en même temps sur des attitudes semblables. L'inauguration aura lieu le 1er juin dans le petit château Vorderer-Bleichenberg à Soleure.

Lors d'une exposition pour le Kunstverein de March, ma commune d'origine près de Freiburg im Breisgau, j'essaierai de retravailler les lieux de mon enfance et les matériaux présents pour parvenir à un concept d'exposition installationnel. L'exposition est également planifiée pour l'été 2013.

Je travaille avec la peintre Angela Lyn depuis plus de deux ans à un concept d'exposition



Impression du projet «jeudi». Photo: Manu Wurch, manuwurch.com

«jeudi». Tous les jeudis de 10h à 12h30, nous travaillons sur nos propres thématiques dans des espaces séparés. Ce qui nous intéresse là, c'est de voir si cette obligation temporelle précise s'exprime dans notre œuvre et si oui comment.

### Comment êtes-vous arrivée au Werkbund?

Mon amie et créatrice de couleurs Barbara Schwärzler (farbambau.com, Bienne) m'a invitée l'été passé à l'accompagner durant le voyage du Werkbund que le groupe régional de Berne faisait à Helsinki. J'ai été richement récompensée d'avoir accepté. J'ai vécu un merveilleux voyage très bien pré-

paré et fait la connaissance de nombreux sympathiques «Werkbundiennes et Werkbundiens». J'ai constaté que de nombreux champs de réflexion et un intérêt passionné pour la création nous reliaient. Je connais naturellement le Werkbund de l'Allemagne, par exemple à travers les écrits de Bruno Taut dont les textes japonais m'ont encore et toujours impressionnée.

Questionnaire: Monika Imboden

## ANNONCE

**HÄUBI**

Schreinerei | Innenausbau  
Büromöbelsystem purino® | Badmöbel  
Dental- und Arztpraxiseinrichtungen  
Corian® zertifizierter Verarbeiter

Werkstrasse 29 | CH-3250 Lyss  
Tel. 032 385 17 24 | [www.haebi.ch](http://www.haebi.ch)

Architektur: Lüscher Egli AG

Innenarchitektur: Häubi AG

## Célébrations de l'anniversaire

### Vendredi 17 mai 2013, 17h:

Célébration officielle pour le lancement de l'année du centième anniversaire 2013/14 avec l'exposition et la remise du prix du concours «La moitié de notre loyer» au Volkshaus à Zurich.

### Samedi 18 mai 2013, 11–16h:

La journée du Werkbund du 18 mai 2013 au Volkshaus Zürich ose jeter un œil vers le futur et confronte ses prévisions avec les positions actuelles en matière d'urbanisme et de design. En outre: exposition relative au concours «La moitié de notre loyer».

### Vendredi 1er novembre 2013:

Conférence et vernissage du livre «100 ans de Werkbund suisse» à la salle de conférence du Musée du Design de Zurich (Organisation IKG Université de Berne, Prof. Bernd Nicolai, Thomas Gnägi, Jasmine Wohlwend Piai).

### Mars 2014:

Le SWB et son rôle dans l'histoire du design suisse seront thématiques lors de l'exposition du Musée du design de Zurich «100 ans de design suisse».



## Le SWB au niveau régional

Sous l'intitulé «le SWB se présente», les groupes régionaux invitent les personnes intéressées à leurs différentes manifestations:

### Ortsgruppe Zürich

**17. und 18. Mai 2013:**

Lounge im Grünen Saal des Volkshauses Zürich anlässlich der Jubiläumsfeier und des Werkbundtages.

**26. Mai – 15. September 2013:**

«Analoges und digitales Gestalten – Begegnungen». Ausstellung der SWB-Ortsgruppe Zürich in der IG Halle Rapperswil.

### Groupe Romandie

**15. Juin 2013:**

Sainte-Croix: capitale de l'art automatique?

**15. Février 2014:**

«COLABORATOIRES»

### Ortsgruppe Basel

**23. und 24. August 2013:**

«Sichtweisen: gestern – heute – morgen» in der «mitte basel».

### Ortsgruppe Zentralschweiz

**14. September 2013, ab 15.30 Uhr:**

«Plattformen verbunden», auf verschiedenen Plätzen Luzerns: Ein Jubiläumzug durch Luzern vergrössert sich von Platz zu Platz mit Werkpräsentationen verschiedener Kreativschaffender und endet im abendlichen Fest.

### Ortsgruppe Aargau

**Veranstaltungsreihe «Scroll**

– die ausgelagerte Gestaltung». Die Übernahme intellektueller Funktionen durch Computer und ihr Einfluss auf die Gesellschaft

**3. Oktober 2013:**

«Enter – vom Diktat der Voreinstellungen»

### 17. Oktober 2013:

«Copy – paste – von der Unterwerfung der Nutzer»

### 31. Oktober 2013:

«Escape – von der kreativen Subversion»

### Ortsgruppe Bern

**November 2013:**

mehrtägige Ausstellung «Vision Werkbundquartier» im Kornhaus Bern.

### Ortsgruppe Ostschweiz

**21. November 2013:**

«SchauPLATZ» im Zeughaus Teufen: Neumitglieder und bestehende Mitglieder präsentieren sich und ihre Arbeit.

### Ortsgruppe Graubünden

**Dezember 2013:**

Ausstellung und Rahmenveranstaltungen «Werkbund Graubünden – neuer Blick auf die Bauten der 1970er und 1980er Jahre».

### au-delà

**25. Januar 2014:**

«dazwischen – von der Wohnungstüre zur Trottoirkante»: Der halböffentliche Raum im Gespräch. Ein Vermittlungsprojekt im Rahmen des 100-Jahre-Jubiläums des SWB.

**Vous trouvez les informations détaillées sur le site**

**[www.werkbund.ch](http://www.werkbund.ch)**

**SWB**  
**100**

Nouveaux membres du Werkbund Suisse

## Cordiale bienvenue!

Nous nous réjouissons d'accueillir les nouveaux membres suivants:

- » Sonia Curnier, architecte, Lausanne, groupe régional Suisse romande
- » Philomène Hoël, designer graphique, artiste, Lausanne, groupe régional Suisse romande
- » Donald Jacob, architecte paysagiste, Bâle, groupe régional Bâle
- » Kunst(Zeug)haus, Rapperswil-Jona
- » Laura Mietrup, créatrice dans l'artisanat/doreuse, Bâle, groupe régional Bâle
- » museumbickel, Walenstadt
- » Marcella Wenger-Di Gabriele, conceptrice de couleurs/artiste, groupe régional Berne
- » Eliane Wüthrich, créatrice dans l'artisanat, menuisière, Deitingen, groupe régional Bâle

### ANNONCES

## F HAUS DER FARBE

FARBE - MATERIAL - OBERFLÄCHE  
WEITERBILDUNG IN ZÜRICH UND BERLIN

- Seminare
- Veranstaltungen
- Exkursionen

[www.hausderfarbe.ch](http://www.hausderfarbe.ch), [info@hausderfarbe.ch](mailto:info@hausderfarbe.ch)

### Impressum «La lettre»

Publication du Werkbund Suisse SWB

#### Rédaction:

Monika Imboden, Iwan Raschle  
Traduction d/f: Sophie Wolf

#### Mode de parution:

«La lettre» paraît cinq fois par année et est envoyée aux membres du SWB ainsi qu'aux personnes intéressées par courriel.

#### Rédaction et secrétariat central SWB

Werkbund Suisse SWB  
Limmatstrasse 118  
8031 Zurich

Téléphone +41 44 272 71 76  
[swb@werkbund.ch](mailto:swb@werkbund.ch) | [www.werkbund.ch](http://www.werkbund.ch)

#### Heures d'ouverture

Le secrétariat central du SWB est ouvert du lundi au jeudi de 9h à 12h et de 14h à 17h. Il est fermé le vendredi.

© Schweiz. Werkbund, 2013

**werk,**  
bauen + wohnen

## Pavillons

Zwerge der Baukunst | André Bloc  
Im Garten | In Japan | Zach + Zünd  
Hütten & Paläste | Roger Boltshauser

Einzelhefte Fr. 27.-

[www.wbw.ch](http://www.wbw.ch)